



*Presidenza  
del Consiglio dei Ministri*

DIPARTIMENTO DELLA PROTEZIONE CIVILE  
COVID-19 Coronavirus emergenza

*Roma, 24.03 2020*

Alla Tokyo Medical Consulting Co Ltd  
Akasaka6-5-38-802  
Minato-ku, Tokyo  
107-0052  
Email: mail@temdc.com

*Prot. N.° DPC/COVID/16065*

*Risposta al Foglio del  
N.°*

**Oggetto: Emergenza Coronavirus – OCDPC 630/2020 e ss.mm.ii.**

Lettera di commessa per la fornitura di dispositivi di protezione individuale ai sensi dell'art. 34 del decreto-legge 2 marzo 2020, n. 9 e dell'art. 11 del decreto-legge 9 marzo 2020, n. 14.

In riferimento alla situazione emergenziale di cui all'oggetto, in ragione dell'estrema e indifferibile urgenza, si commette a codesta Società la fornitura di maschere chirurgiche, sulla base delle caratteristiche specificate nell'offerta pervenuta via e-mail in data 24 marzo 2020 che forma parte integrale e sostanziale della presente lettera di commessa ed alla luce della mail di pari data delle ore 16:39 con la quale il Commissario Straordinario, Dott. Domenico Arcuri, di cui all'art. 122 del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18, ha espresso il proprio assenso a procedere,.

Codesta società si impegna a consegnare, entro il 27 marzo 2020, la fornitura di n. 260.000 maschere tipo chirurgico di cui 100.000 regular size e 160.000 small size, al prezzo unitario di ¥ 180 YEN (JPY), incoterms FOB, oltre ¥ 4.680 YEN (JPY) per tassazione locale ed ¥ 198.000 YEN (JPY) di spese di consegna presso lo scalo aeroportuale di Narita (JP).

L'importo complessivo della fornitura, inclusa delle tasse e delle spese di trasporto è pari ad ¥ 51.678.000 YEN (JPY).

La spedizione del suddetto materiale sarà a cura della ditta Savino del Bene per il prezzo complessivo di ¥ 1.851.799 YEN (JPY), come indicato nella mail di Invitalia del 24 marzo 2020, per conto della struttura del Commissario Straordinario, le cui modalità di pagamento saranno successivamente concordate.

La fornitura dovrà essere eseguita alle condizioni previste dalle norme legislative e regolamentari vigenti.

Stante l'estrema urgenza, codesta Società è esonerata, ai sensi dell'OCDPC 630/2020 e ss.mm.ii. e dell'art. 34 del DL 9/2020, dalla presentazione di apposita polizza fideiussoria di cui agli artt. 93 e 103 del Codice.

Resta salva, altresì, la facoltà di risolvere la presente lettera di commessa con semplice comunicazione scritta e con effetto immediato nel caso in cui codesta Società venga meno alle trattative pattuite, fermo restando il risarcimento del maggior danno.

Foglio n. 2

In considerazione dell'importanza e dell'essenzialità della fornitura richiesta, in caso di ritardato adempimento delle prestazioni contrattuali, il Responsabile Unico del Procedimento provvederà ad applicare una penale pari allo 0,20% del valore della prestazione oggetto di inadempienza, per ogni giorno di ritardo, fino ad un massimo del 10% dell'ammontare contrattuale.

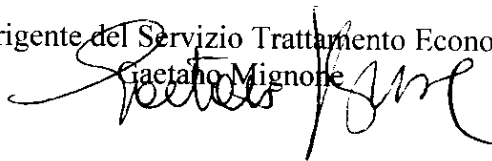
Il pagamento dei corrispettivi sarà effettuato, come previsto dall'OCDPC 630/2020 e s.m.i., dal citato articolo 34 del decreto legge 9/2020 e dal decreto legge 14/2020, per il 60%, pari ad ¥ 33.660.000 YEN (JPY) alla sottoscrizione della presente lettera di commessa e per il restante 40% pari ad ¥ 18.018.000 YEN (JPY), alla consegna presso lo scalo aeroportuale di Narita (JP).

A completamento dell'acquisizione della merce si resta in attesa di ricevere apposita fattura quietanzata completa degli estremi della presente commessa, che dovrà essere intestata a: *Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della Protezione Civile - Ufficio Amministrazione e Bilancio - Servizio Politiche Contrattuali e Convenzioni - Via Ulpiano, 11 00193 ROMA - C.F. 97018720587.*

La presente lettera di commessa, deve essere restituita firmata per accettazione dal legale rappresentante ed inviata al seguente indirizzo PEC: [protezionecivile@pec.governo.it](mailto:protezionecivile@pec.governo.it).

IL Dirigente del Servizio Trattamento Economico

Gaetano Mignone

**Data e firma per accettazione**

## Tokyo Medical Consulting Co., Ltd.

QUOTE

Akasaka 6-5-38-802, Minato-ku, Tokyo 107-0052

Phone: +81-3-3568-3112

Fax: +81-3-6740-6931

e-mail: mail@temdc.com

URL: <http://www.tmedc.com/>

DATE:

QUOTE #

Customer ID

Valid Until:

24/03/2020

000001

Italy Emm

24/03/2020

Customer

## Embassy of Italy

5-4, Mita, Minato-ku

Tokyo, Japan

08-8302

81-3-3453-5291

## DESCRIPTION

## UNITS

PRICE  
PER PIECE  
(YEN)TOTAL  
AMOUNT  
(YEN)

Regular Size Surgical Mask (17.5x9.5cm, Bacterial Filtration Efficiency 99%)

100.000

180

18.000.000

Small Size Surgical Mask (14.5x9.5cm, Bacterial Filtration Efficiency 98%)

160.000

180

28.800.000

Shipping: From the stockyard to Narita airport will be arranged by Tmedc

Stockyard : Tokyo

Size: Regular 17.5x9.5 cm and Small 14.5x9.5 cm

Package: 50 pieces per box

Shipping date from stockyard to Narita airport:

Same day of down payment (Down payment will be arrived by noon)

Next day (Down payment will be arrived after noon)

Subtotal Yen 46.800.000

Taxable Yen 46.800.000

Tax rate % 10

Tax due Yen 4.680.000

Emergency Shipping Yen 198.000

TOTAL Due Yen 51.678.000

DOWN PAYMENT YEN 33.660.000

FINAL PAYMNT YEN 18.018.000

## TERMS AND CONDITIONS

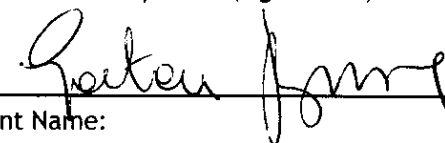
Customer will be billed after indicating acceptance of this quote

Down payment 60% of product cost plus shipping cost will be due prior to shipment from the stockyard by bank transfer(CASH)

Final payment will be due to receive at Narita airport by bank transfer (CASH)

Please mail the signed price quote to e-mail above

Customer Acceptance (sign below):



Print Name:



If you have any questions about this price quote, please contact  
Tokyo Medical Consulting Co., Ltd. , Phone +81-80-2047-7713, mail@temdc.com

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione documentale del Dipartimento di Sanità

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Digitale (D3) del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile [in formato PDF](#) [in formato XML](#)

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Digitale (D3) del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile [in formato PDF](#) [in formato XML](#)

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Digitale (D3) del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile [in formato PDF](#) [in formato XML](#)

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Digitale (D3) del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile [in formato PDF](#) [in formato XML](#)

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Digitale (D3) del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile [in formato PDF](#) [in formato XML](#)

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Pubblico del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile in formato PDF - L'originale non è correlato con i dati presenti in questo documento. Per le esigenze di legge n. 92/2005 art. 43 c. 3

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Pubblico del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile in formato PDF - L'originale non è correlato con i dati presenti in questo documento. Per le esigenze di legge n. 92/2005 art. 43 c. 3

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Pubblico del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile in formato PDF - L'originale non è correlato con i dati presenti in questo documento. Per le esigenze di legge n. 92/2005 art. 43 c. 3

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Pubblico del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile in formato PDF - L'originale non è correlato con i dati presenti in questo documento. Per le esigenze di legge n. 92/2005 art. 43 c. 3

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Pubblico del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile in formato PDF - L'originale non è correlato con i dati presenti in questo documento. Per le esigenze di legge n. 92/2005 art. 43 c. 3

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Pubblico del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile in formato PDF - L'originale non è correlato con i dati presenti in questo documento. Per le esigenze di legge n. 92/2005 art. 43 c. 3

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Pubblico del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile in formato PDF - L'originale non è correlato con i dati presenti in questo documento. Per le esigenze di legge n. 92/2005 art. 43 c. 3

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Pubblico del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile in formato PDF - L'originale non è correlato con i dati presenti in questo documento. Per le esigenze di legge n. 92/2005 art. 43 c. 3

DATE:  
QUOTE #  
Customer ID

DATE:  
QUOTE #  
Customer ID

DATE:  
QUOTE #  
Customer ID

24/03/2020  
000001  
Italy Emm

24/03/2020  
000001  
Italy Emm

24/03/2020  
000001  
Italy Emm

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Pubblico del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile in formato PDF - L'originale non è correlato con i dati presenti in questo documento. Per le esigenze di legge n. 92/2005 art. 43 c. 3

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Pubblico del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile in formato PDF - L'originale non è correlato con i dati presenti in questo documento. Per le esigenze di legge n. 92/2005 art. 43 c. 3

Il Documento è relativo alla Protezione Civile - Stampabile a Caricamento Completo

# Tokyo Medical Consulting Co., Ltd.

Akasaka6-5-38-802, Minato-ku,Tokyo 107-0052  
Phone: +81-3-3568-3112  
Fax: +81-3-6740-6931  
e-mail: mail@temdc.com  
URL <http://www.tmedc.com/>

DATE:  
QUOTE #  
Customer ID

Customer

## Embassy of Italy

2-5-4, Mita, Minato-ku  
Tokyo, Japan  
108-8302  
81-3-3453-5291

DESCRIPTION	UNITS
Regular Size Surgical Mask (17.5x9.5cm, Bacterial Filtration Efficiency 99%)	100.00
Small Size Surgical Mask (14.5x9.5cm, Bacterial Filtration Efficiency 98%)	160.00

DOWN PAYMENT	YEN	33.660.000	Subtotal
Due date : March 24th, 2020 by bank transfer(CASH)			Taxable
			Tax rate
FINAL PAYMNT	YEN	18.018.000	Tax due
Due date : March 26th, 2020 by bank transfer(CASH)			Emergency
			Shipping
			TOTAL Due

Visualizzazione da documento digitale archiviato nel sistema di gestione del Documento Pubblico del Dipartimento della Protezione Civile - Stampabile in formato PDF - L'originale non è correlato con i dati presenti in questo documento. Per le esigenze di legge n. 92/2005 art. 43 c. 3



*Presidenza  
del Consiglio dei Ministri*

DIPARTIMENTO DELLA PROTEZIONE CIVILE  
COVID-19 Coronavirus emergenza

*Roma, 25 MARZO 2020*

Alla Tokyo Medical Consulting Co Ltd  
Akasaka6-5-38-802  
Minato-ku, Tokyo  
107-0052  
Email: mail@temdc.com

*Prot. N° DPC/COVID/16187*

*Risposta al Foglio del*  
*N°*

**Oggetto: Emergenza Coronavirus – OCDPC 630/2020 e ss.mm.ii.**

Integrazione Lettera di commessa DPC/COVID/16065 del 24/03/2020, per la fornitura di dispositivi di protezione individuale ai sensi dell'art. 34 del decreto-legge 2 marzo 2020, n. 9 e dell'art. 11 del decreto-legge 9 marzo 2020, n. 14.

In riferimento alla lettera di commessa n. DPC/COVID/16065 del 24/03/2020, si fa presente che per puro errore formale è stata erroneamente indicato l'importo di ¥ 4.680 YEN (JPY) per tassazione locale anziché ¥ 4.680.000 YEN (JPY).

La presente lettera di commessa, deve essere restituita firmata per accettazione dal legale rappresentante ed inviata al seguente indirizzo PEC: protezionecivile@pec.governo.it.

IL Dirigente del Servizio Trattamento Economico  
Gaetano Mignone

**Data e firma per accettazione**